Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:45

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będę też chodził w wolności,\* Ponieważ szukam Twych rozporządzeń.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będę żył tak, jak żyje człowiek wolny, Ponieważ szukam Twoich poleceń. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A będę chodził drogą przestronną, bo szukam twoich nakazów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ustawicznie będę chodził na przestrzeństwie, bom się dopytał rozkazań twoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I chodziłem na przestrzeństwie, iżem pilnie szukał przykazania twego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Chcę kroczyć drogą przestronną, bo szukam Twoich postanowień. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I chodzić będę na wolności, Bo szukam rozkazów twoich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Chcę kroczyć przestronną drogą, bo szukam Twoich nakazów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mogę kroczyć swobodnie, bo kieruję się Twoimi przykazaniami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Będę kroczył drogą przestronną, bo szukam Twoich przykazań. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Abym chodził w wolności, bo pragnę Twoich przepisów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przechadzać się będę w miejscu przestronnym, szukam bowiem twoich rozkazów. |

1. 1) Lub: po szerokiej (l. rozległej) (przestrzeni) 4QPs g MT G, zob. <x>160 4:13</x>; Jb 1 1:9: po jego szerokich ulicach 11QPs a. [↑](#footnote-ref-2)